

Ala xa masenyi
Annabi Pɔlu naxan sebe
Kɔlɔsi danxaniyatɔe nama
ma
Masenyi nde yi Kitaabui xa
fe ra

Yi Kitaabui findixi bataaxe nan na Isa xa xɛera Pɔlu naxan sebe Isayankae ma naxee nu sabatixi Kɔlɔsi taa kui. Pɔlu mu nu findixi kawandila singe xa ra naxan Isa xa fe masen e be, kɔnɔ a e kolon Rɔma ne, a nu na geeli dennaxe. Ala Xaxili Seniyenxi naxa masenyi nde fi Pɔlu ma Kɔlɔsikae be, a nun Isayankae birin be naxee nu sa fama lude dunija bende fupi fari. Yi Kitaabui kui, mixi nɔma lonni gbege sɔtɔde Isa xa fe ma a nun Isayankae jere ki xa fe ma.

Ala xa won mali a xa masenyi saabui ra alako won xa seewe sɔtɔ dunija ma, won man xa seewe sɔtɔ aligiyama. Amina.

Ala xa masenyi
Annabi Pɔlu naxan sebe
Kɔlɔsi danxaniyatɔe nama
ma

Xɛebui

¹ N tan Pɔlu nan yi ki, Ala a ragirixi naxan xa findi Isa xa xɛera ra. Muxu nun Timote nan yi bataaxe sebefe

² wo tan ma, Kōlosikae seniyeñtōe. Wo bara findi n ngaxakerenyi danxaniyatōe ra barima wo laxi Ala xa Mixi Sugandixi ra. Won Baba Ala xa hinne nun bōñesa fi wo ma.

Pōlu Kōlosikae tantufe

³ Muxu bara Ala tantu, won Marigi Isa Baba. Muxu Ala maxandima wo be temui birin.

⁴ Muxu yi nan mexi, wo bara danxaniya Ala xa Mixi Sugandixi Isa ma, wo man bara Ala xa seniyeñtōe birin xanu.

⁵ Wo xaxili tixi fe ra Ala naxan nagataxi wo ya ra koore ma. Wo xa danxaniya nun wo xa xanunteya kelima na nan ma. Wo bara na birin me Ala xa nōndi kui naxan findixi xibaaru fanyi ra.

⁶ Na xibaaru fanyi bara findi geeni ra dunija birin be. A man bara findi geeni ra wo be wo Ala xa hinne yati kolonxi temui naxe.

⁷ Won ngaxakerenyi, muxu waliboore Epafirasi nan wo xaranxi na nōndi ra. A bara findi Ala xa Mixi Sugandixi xa walike tinxinxi ra wo be.

⁸ A bara a masen muxu be a wo mixi xanuma Ala Xaxili Seniyeñxi saabui ra.

Pōlu Kōlosikae ralimaniyafe

⁹ Na nan a toxi, muxu fan, kafi muxu naxa na kolon, muxu Ala maxandife ne wo be temui birin, a xa fahaamui nun xaxili fanyi fi wo ma alako wo xa Ala sago kolon a fanyi ra.

¹⁰ Wo xa wo jere alo won Marigi wama a xon ma ki naxe. Wo xa fe fanyi mooli birin naba. Wo xa Ala kolon a fanyi ra.

¹¹ Wo xa senbe soto a xa senbe magaaxuxi saabui ra, alako wo xa wo tunnabexi, wo man xa diɲe,

¹² wo man xa Baba Ala tantu seewe kui. A bara a ragiri wo xa no seniyentoe ke sotide naiyalanyi kui.

¹³ A bara won namini Sentane xa noe bun ma, naxan findixi dimi ra, a won naso a xa Di xanuxi xa mangeya niini bun ma.

¹⁴ Na di bara won xunsara, a bara won ma yunubie xafari.

Ala xa Mixi Sugandixi

¹⁵ Ala mu toma, kono a xa Di findixi a misaali nan na. Daali birin fisamante nan a ra.

¹⁶ A tan nan se birin daa, naxan na koore ma, naxan na boxi ma, naxan toma, naxan mu toma, mangee, yaamaritoe, nolae, senbema. Na birin daaxi a saabui nan na, na birin daaxi a yete nan be.

¹⁷ Beenun se keren xa daa, a tan nu na. A birin na na a tan nan saabui ra.

¹⁸ Danxaniyatoe jama xunyi na a tan nan na. Na luma ne alo a fate yati yati. A tan nan na fe birin fole ra. A tan nan singe rakeli faxe ma, alako a xa findi dunja fisamante ra.

¹⁹ A naxa rafa Ala ma a xa Isa rakamali Ala xa fe birin na.

²⁰ A man bara tin fe birin masode a ra a xa Di xa faxe saabui ra. Bonesa xa lu Ala nun dunja birin tagi, naxan na koore nun boxi ma. Na lanyi bara lu e tagi Ala xa Di wuli saabui ra, naxan banban wuri magalanbuxi ma.

²¹ Singe ra, wo tan nun Ala, wo tagi nu ikuya. A yaxuie yati yati nan nu na wo ra, barima wo nu fe naaxie maɔɔxunma, wo man nu e rabama.

²² Kɔnɔ yakɔsi, lanyi bara lu wo tagi Ala xa Di xa faxe saabui ra, alako wo xa seniyeɛn, wo xa ti Ala ya i, tantanyi nun marakɔrɔsi yo mu na wo ma sɔnɔn.

²³ Kɔnɔ a lanma ne wo xa danxaniya xa sabati, a xa senbe sɔtɔ, alako wo naxa makuya fe fanyi ra naxan nagataxi wo be Ala xa xibaaru fanyi saabui ra. Na xibaaru fanyi wo naxan mexi, a masenxi ne dunija birin be. N tan yati walima na nan ma.

Pɔlu xa wali

²⁴ Yakɔsi, n bara jɛlexin n tɔɔrɔfe ma wo xa fe ra. N yeɛe yati fama Ala xa Mixi Sugandixi Isa xa tɔɔre rakamalide danxaniyatɔe nama xa fe ra, naxan luxi alo a fate.

²⁵ N bara findi danxaniyatɔee nama xa walike ra. Ala bara n xee n xa a xa masenyi birin tagi raba wo be.

²⁶ Na gundo nu nɔxunxi ne mixi birin ma, kabi temui xɔnnakuye. Kɔnɔ yakɔsi, Ala bara na masen a fiixe ra a xa seniyeɛntɔee birin be.

²⁷ A waxi ne na gundo xa masen e be si birin tagi, e xa a xa nɔre tofanyi to. Na gundo nan yi ki, Ala xa Mixi Sugandixi na wo i, a tan nan nɔxi a niyade wo xa a xa nɔre sɔtɔ.

²⁸ Muxu Ala xa Mixi Sugandixi nan ma fe masenma adamadi birin be. Muxu e birin xaranma ne lonni ra, alako mixi birin xa kamali Ala xa Mixi Sugandixi saabui ra.

²⁹ Na nan a toxi, n na walife Isa senbe ra, naxan n malima a fanyi ra.

2

¹ Wo xa a kolon n na gere masofe wo be, n na gere masofe Layodiseyakae nun danxaniyatɔe birin be, naxee n kolon kɔnɔ e mu n toxi sinden.

² N na gere maso kui alako wo bɔɛ xa limaniya, wo xa boni wo bore ra xanunteya kui, wo man xa xaxili fanyi sɔtɔ. Na kui, wo nɔma nɛ Ala xa gundo kolonde. Na gundo findixi Ala xa Mixi Sugandixi nan na.

³ Lɔnni fanyi nun fe kolonyi nɔxunxi Isa nan ma fe kui.

⁴ N na falaxi nɛ, alako mixi yo naxa nɔ wo madaxude wɔyɛnyi tofanyie ra.

⁵ N makuya wo ra, kɔnɔ n bɔɛ na wo sɛeti ma. N bara ɲɛlexin, barima wo na ɲɛɛfe a fanyi ra wo xa danxaniya kui. Wo mu Ala xa Mixi Sugandixi bɛɲinma fefe ma.

Pɔlu Kɔlɔsikae ralimaniyafe a firin nde

⁶ Wo to bara tin wo Marigi Isa xa fe ra, Ala xa Mixi Sugandixi, wo lan nɛ wo xa bira a fɔxɔ ra.

⁷ Isa xa lu wo be alɔ sanke na sansi be ki naxɛ. A xa lu wo be alɔ fanye, banxi tima naxan fari. Wo xa danxaniya xa sabati alɔ muxu wo xaranxi ki naxɛ. Wo xa Ala tantu temui birin.

⁸ Wo naxa a lu mixi yo xa wo madaxu wɔyɛnyi ɲɔxunme ra. Na wulee findixi adamadi xa maɲɔxunyi nan na. Na fatanxi dunija fe nan na. A mu kelixi Ala xa Mixi Sugandixi xa ma feo!

Isa Marakisima

⁹ Ala xa fe keɲa birin na Isa yi ra.

¹⁰ Wo fan bara kamali Isa saabui ra, naxan findixi mange ra. Mangeya birin nun senbe mooli birin na a bun ma.

¹¹ Isa bara wo sunna, konɔ a mu a rabaxi a adama ki xa ma. A mu sese ba wo fate ma. A wo sunna ki naxe, a wo sondonyi nan kui ixaxi.

¹² Wo bara wo xunxa ye xɔɔra. Na bara maniya alo wo nun Isa bara ragata gaburi keren kui. Na xanbi wo fan bara keli ye xɔɔra alo Isa kelixi gaburi kui ki naxe. Na birin nabaxi ne barima wo bara la Ala senbe ra, naxan Isa rakelixi faxe ma.

¹³ Wo nu luxi ne alo faxamixie, wo xa yunubie xa fe ra nun wo xa sunnatareya xa fe ra, konɔ Ala bara wo rakisi Isa saabui ra. A bara dije won ma yunubi birin ma.

¹⁴ Kalamui naxan nu sebexi won xili ma, naxan nu noma won ma fe kanade, a bara na ba na a mabanbanfe wuri magalanbuxi ma.

¹⁵ Na kui, Ala bara no mangeya nun senbe mooli birin na dunija birin ya xori, naxee fatanxi Sentane ra, a naxa xunnakeli soto na wuri magalanbuxi saabui ra.

Xaranyi naxan findixi wule ra

¹⁶ Awa, wo naxa tin mixi yo xa kiiti jaaxi sa wo ma wo xa donse nun minse xa fe ra, sali xungbee xa fe ra, kike neene sali xa fe ra, xa na mu malabu loxoe xa fe ra.

¹⁷ Na birin findixi fe fanyi tonxuma nan na. A nu wama Ala xa Mixi Sugandixi xa fe nan masenfe won be, naxan findixi nondi yati ra.

¹⁸ Wo naxa tin mixi yo xa wo xa xunnakeli ba wo yi ra. Mixi ndee katama ne na rabade. A luma alo e e yete nan magoroma, kono wule na a ra. A luma alo e tan nun malekee Ala nan batuma, kono na fan wule nan a ra. E birama laamatunyie foxo ra, kono e e yete igboma fe fufafu ma.

¹⁹ E mu fatuxi Isa ma, naxan na xunyi ra. Fate xunyi salonse birin naperema. Kankan xirixi e boore ra, Ala senbe fima e birin ma alo a wama a xon ma ki naxe.

²⁰ Xa wo bara fatan dunija fee ma Isa saabui ra, munfe ra wo wo yete luma dunija fee xa yaamari bun ma?

²¹ Na yaamari naxe, «A mu lan wo xa yi tongo! A mu lan wo xa yi don! Wo man mu lan wo xa a masuxu!»

²² Na fe birin fama jonde. Na seriye mooli fatanxi adamadi nan na.

²³ Na fe mooli maniya lonni ra, barima batui, yete magore, nun fate torofe na a kui, kono e tide yo mu na, barima e mu noma yunubi fee bade mixi boje ma.

3

Ala xa kira

¹ Xa nondi na a ra, wo nun Ala xa Mixi Sugandixi nan birin nakelixa faxe ma, wo xa ariyanna fen, Ala xa Mixi Sugandixi magoroxi Ala yirefanyi ma dennaxe.

² Wo xa ariyanna fe fen, dunija fe mu a ra.

³ Barima wo bara faxa, wo xa simaya fa noxunxi Ala xa Mixi Sugandixi xa fe i Ala xa fonisireya kui.

⁴ Wo Rakisima Ala xa Mixi Sugandixi na fa, wo fan luma a xa nɔrɛ nan kui.

⁵ Na nan a toxi wo lanma wo xa adamadi xa fe kobi birin nabɛpin: yɛnɛ fe, langoe fe, fe seniyantare, korintɛpa naxan maniyaxi kuye batufe ra.

⁶ Ala xɔnɔma nɛ na fe mɔoli ma, nun naxee e rabama.

⁷ Singe ra nu, wo yati nu jɛrɛma na ki nɛ.

⁸ Kɔnɔ yakɔsi, wo xa yi fe birin bɛpin: bɔjɛte, geresofe, fe jaaxi, mixi xili kanafe, nun konbi.

⁹ Wo naxa wule fala wo bore bɛ. Wo bara na jɛrɛ ki fori bɛpin,

¹⁰ alako wo xa jɛrɛ ki nɛnɛ suxu, naxan lanma Ala jɛrɛ ki ma. Na kui, wo fama Ala kolonde a fanyi ra. Na birin luma alɔ mixi naxan dugi fori bama a ma, a dugi nɛnɛ ragoro a ma.

¹¹ Na kui, Gireki nun Yuwifi e birin keren. Mixi sunnaxi nun mixi sunnatare e birin keren. Xununtaree, mixi xununxi, konyi, nun lasiri, e birin keren. Isa nan findixi a birin na, a man na a birin i.

¹² Ala wo tan nan sugandixi, wo bara findi seniyantɔɛɛ ra, Ala xanuntenyie. Wo lan nɛ wo xa kinikini mixi ma, wo bɔjɛ xa fan, wo xa wo yete magoro, wo bɔjɛ xa bɛxi, wo xa dijɛ.

¹³ Wo xa wo bore sutura, wo man xa hinne wo bore ra. Xa mixi nde bara fe jaaxi raba a bore ra, na kanyi xa dijɛ alɔ Ala xa Mixi Sugandixi dijɛxi wo ma ki naxe.

¹⁴ Naxan dangi a birin na, wo xa wo bore xanu barima na findima lanyi fanyi ra.

¹⁵ Ala xa Mixi Sugandixi nu wama lanyi naxan xɔn won bɛ, won bɔjɛ xa bira na lanyi foxɔ ra.

Ala bara wo xili wo xa findi fate keren na, lanyi xa lu wo tagi. Wo xa Ala tantu na ma.

¹⁶ Ala xa Mixi Sugandixi xa masenyi fanyi xa lu wo bɔɲɛ kui. Wo xa wo bore xaran, wo man xa marasi nun lonni fi wo bore ma. Wo xa na raba suuki nun bɛɛti ra naxan fatanxi Ala Xaxili Seniyenxi ra. Wo xa Ala tantu na bɛɛtie ra, e xa keli wo bɔɲɛ yati yati nan kui.

¹⁷ Wo fe naxan birin falama, wo fe naxan birin nabama, wo xa na birin naba wo Marigi Isa xili ra. Wo xa Baba Ala tantu Isa saabui ra.

Denbaya seriyɛ

¹⁸ Ginɛɛ, wo xa lu wo xa mɔrie xa yaamari bun ma, alɔ Marigi wama a xɔn ma ki naxɛ.

¹⁹ Xɛmɛɛ, wo xa wo xa ginɛɛ xanu, wo naxa ɲaaxu e ra.

²⁰ Dimɛdie, wo xa wo barimixie xui ratinmɛ fe birin kui, barima na rafan Marigi ma.

²¹ Barimixie, wo naxa wo xa die bɔɲɛ ɲaɲaaxu e ma, alako limaniya naxa ba e yi.

²² Konyie, wo xa wo marigie xui birin natinmɛ. Wo naxa wali e ya tode xa gbansan na, alako wo xa rafan mixie ma. Wo xa wali e bɛ wo bɔɲɛ fiixexi ra, barima wo gaaxuxi wo Marigi Ala ya ra.

²³ Wo fe naxan birin nabama, wo xa a raba wo bɔɲɛ fiixexi nan na, alɔ wo a rabama Marigi bɛ ki naxɛ. Wo mu a rabama mixie xa bɛ.

²⁴ Na kui, wo xa a kolon Marigi na sare ragbilenma nɛ wo ma, naxan findima wo kɛ ra. Wo na walife Ala xa Mixi Sugandixi nan bɛ, wo Marigi yati yati.

²⁵ Naxan fe kobi rabama, Marigi na fan sare ragbilenma ne a ma. Mixi birin a gbe sotoma ne, Ala mu mixi yo rafisa a boore be.

4

¹ Konyi marigie, wo xa wo xa konyie masuxu tinxinyi ra, barima konyi nan wo fan na. Wo Marigi na koore ma.

Marasi donxɔɛ

² Wo xa Ala maxandi temui birin. Wo xa wo yete mato, wo xa Ala tantu.

³ Wo Ala maxandi muxu fan be. Ala xa soɔneya raba won ma kawandi kui, alako n xa Ala xa Mixi Sugandixi xa gundo masen birin be. N saxi geeli na fe nan ma.

⁴ Wo Ala maxandi n be alako n xa na fala a fanyi ra, a xa fiixe foɛn, alo a lanma n xa a raba ki naxe.

⁵ Wo xa wo jere xaxilimaya ra danxaniyataree ya tode ra. Wo xa na raba sinnanyi ma a raba waxati.

⁶ Wo xa masenyi fanyi ti mixie be, naxan fan. Kuri so temui, foxe sama ne bande, alako a xa joxun. Wo fan xa fata mixi birin yaabide woyenyi ra naxan fan.

Xɛɛbui donxɔɛ

⁷ N ngaxakerenyi Tikike findixi n xanuntenyi nan na naxan bara n mali a fanyi ra Marigi xa wali xa fe ra. A fama n ma fe birin tagi rabade wo be.

⁸ N a xɛɛxi ne wo ma alako a xa muxu xa fe tagi raba wo be, a man xa wo ralimaniya.

⁹ N man bara n ngaxakerenyi tinxinxi, n xanuntenyi Onesimo Kolosika xεε a xa Tikike mati. E firinyi fama n ma fe birin dεntεge sade wo bε.

¹⁰ Arisitaraki, muxu nun naxan na geeli, a wo xεεbu. Baranabasi dεεxο Maraki fan wo xεεbu. Wo bara marasi sοtο Maraki xa fe ma. Xa a fa wo xοnyi, wo xa a rasεne a fanyi ra.

¹¹ Yesu, naxan xili falama Yusutu, a fan wo xεεbu. Yuwifι danxaniyatοε nama birin ya ma, yi mixi saxanyi gbansan nan n malixi Ala xa mangeya niini wali rabade. E bara limaniya fi n ma.

¹² Epafirasi, naxan findixi wo xοnyika ra, a wo xεεbu. Ala xa Mixi Sugandixi Isa xa walike nan a ra. A Ala maxandima wo bε temui birin alako wo xa danxaniya xa sabati, wo xa Ala waxοnfe kolon, wo man xa a raba.

¹³ A wali gbege rabama wo bε, wo tan danxaniyatοε naxee na Kolosi, Layodiseya, nun Hiyerapoli. N na a seede ra.

¹⁴ Luki seriba, muxu xanuntenyi wo xεεbu, a nun Demasi.

¹⁵ Wo xa won ngaxakerenyi Layodiseya danxaniyatοεε xεεbu, nun Nimifa, a nun danxaniyatοε nama naxan e malanma a xa banxi kui.

¹⁶ Wo na γε yi bataaxe xarande wo xοnyi, wo xa a so Layodiseya danxaniyatοεε fan yi ra, e xa a xaran. Wo tan fan, wo xa bataaxe xaran n naxan nasanbaxi Layodiseyakae ma.

¹⁷ Wo xa a fala Arikipe bε, «Fεntεn i xa wali ma, Marigi naxan soxi i yi ra alako i xa na raba a fanyi ra.»

¹⁸ Χεβui nan yi ki, n tan Πολu naxan σεβexi wo ma n γετε βελεχε ra. Wo xa ratu a ma n na geeli nan kui yi ki. Ala xa hinne wo birin na.

Soso Kitaabuie: Tawureta, Yabura, Inyila
The Holy Bible in the Susu language of Guinea (Soso
Kitaabuie: Tawureta, Yabura, Inyila Bible)

copyright © 2015 Mission Évangélique Réformée Néerlandaise et les
Traducteurs Pionniers de la Bible

Language: Susu

Contributor: Mission Évangélique Réformée Néerlandaise

This translation is made available to you under the terms of the Creative
Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it
in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are
licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,
please contact the respective copyright owners.

2020-11-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source
files dated 29 Jan 2022

f1d08866-ea3e-5b9b-b506-e7690c5c61d2